

El dolor de los otros

Tradicionalmente, las comunidades con pocos recursos y de vida difícil han sido siempre más solidarias con sus vecinos. Recuerdo que una diputada noruega me contaba hace años cómo en su país había imperado una perfecta, admirable hermandad frente al infortunio mientras¹ fueron un pueblo pobre y acosado por el frío, y que esa empatía social había ido disminuyendo² con el desarrollo y la riqueza. Si se piensa bien, es algo lógico ; cuando tu existencia bordea lo precario y el abismo te ronda, la ayuda mutua es un recurso muy eficaz para conseguir salir adelante³. Esto es, compartes tu poca comida con el vecino si éste⁴ está a punto de morir de hambre, y así te aseguras de que, en un trance crítico parecido, tú también tendrás su apoyo. El "hoy por ti y mañana por mí"⁵ debe de⁶ ser un mandato genérico de supervivencia, un truco más de los muchos trucos adaptativos que han hecho que nuestra especie sea tan triunfante. No quiero con esto empañar la conmovedora belleza de esos actos de solidaridad, pero parece demostrado que, contra lo que cabría⁷ pensar en un primer momento, los que menos tienen son los que más dispuestos están a compartir sus magras posesiones. A decir verdad, no creo que sea solo por ese imperativo innato de supervivencia, sino también⁸, supongo, porque están más cerca del sufrimiento, y el dolor propio, si lo digieres bien, te hace más sensible al dolor ajeno.

Rosa Montero, El País Semanal, 16/1 0/2011

Glossaire, grammaire :

¹ **mientras** (tant que/ pendant la durée) \neq **mientras que** (alors que, tandis que adversatif) :

- *Me miraba **mientras** hablaba = elle me regardait **pendant qu'**elle parlait / elle me regardait tout en parlant*
- ***Mientras tanto**, ella seguía hablando = **pendant ce temps**, elle continuait de parler*
- ***Mientras** viva aquí, podrás quedarte conmigo = **tant que** je vivrai ici, tu pourras rester avec moi*
- *Yo siempre te ayudo **mientras que** tú no = moi je t'aide toujours, **alors que** pas toi*

² Ir + gérondif = ici, notion de « progressivement » ³ aller de l'avant, s'en sortir, réussir ⁴accentué = celui-ci

⁵à charge de revanche ⁶deber = obligation | deber **de** = supposition ⁷cabere + inf. = convenir de

⁸non seulement... mais aussi, y penser au moment de traduire « mais » précédé de négation :

Il n'est pas blond mais brun = no es rubio sino moreno

THEME SUIVI – Révision de la numération (séquence Sociedad – España)

7 milliards sur Terre et si peu d'air

Nous y sommes : 7 milliards d'individus se partagent la Terre. C'est autour de ce chiffre symbolique que s'articule le dernier rapport du Fonds des Nations Unies pour la population. Il aura fallu à peine douze ans pour gagner un milliard d'êtres humains, alors qu'il a fallu cent vingt-trois années pour que l'humanité du XIXe bondisse de 1 milliard, en 1804, à 2 milliards, en 1927. Cette accélération de la croissance démographique a pourtant fait long feu. Depuis cinquante ans, grâce à une meilleure éducation des femmes, à un plus grand accès au planning familial, la progression ralentit. Il n'empêche, ce chiffre de 7 milliards soulève une question essentielle : la Terre peut-elle subvenir aux besoins de tous ? Climat, ressources en eau, en énergie et en terres arables font aussi partie des défis d'une humanité alourdie.

Toute médaille ayant son revers, un monde à la croissance démographique ralentie vieillit.

Laure Noualhat, *Libération*, 27/10/11